

# Wiersze zebrane

Janusz Stanisław Pasierb

# Wiersze zebrane



TOM  
I

**bernardinum**  
PELPLIN 2021

Nazwa własna zadania realizowanego w ramach programu  
Literatura 2021: wydanie w czterech tomach dzieł poetyckich  
ks. prof. Janusza Stanisława Pasierba



**Ministerstwo  
Kultury  
Dziedzictwa  
Narodowego  
i Sportu.**

Dofinansowano ze środków  
Ministra Kultury, Dziedzictwa Narodowego  
i Sportu pochodzących  
z Funduszu Promocji Kultury

Redakcja  
**Maria Wilczek**  
**Ewa Wiorko**  
**Tomasz Tomasiak**

Przypisy  
**Tomasz Tomasiak**

Projekt okładki według pomysłu  
**Ewy Wiorko**

Zdjęcie na obwolucie  
archiwum **Marii Wilczek**

© Copyright by Maria Wilczek, 2021

© Copyright by Wydawnictwo „Bernardinum” Sp. z o.o., 2021

© Copyright by wybór i opracowanie Ewa Wiorko, Tomasz Tomasiak

**Wydawnictwo „Bernardinum” Sp. z o.o.**  
ul. Biskupa Dominika 11, 83-130 Pelplin  
tel. +48 58 536 17 57, fax +48 58 536 17 26  
bernardinum@bernardinum.com.pl  
www.bernardinum.com.pl

Skład, druk i oprawa  
**Drukarnia Wydawnictwa „Bernardinum” Sp. z o.o., Pelplin**

**ISBN 978-83-8127-650-4 (SERIA)**  
**ISBN 978-83-8127-651-1 (TOM I)**

## PASIERB WRACA

Poetycka twórczość ks. Janusza Stanisława Pasierba – choć wymagająca niekiedy erudycji i wtajemniczenia w sztukę europejską – zawsze miała swych admiratorów. To dzięki nim z księgarń znikwały kolejne zbiory i wybory wierszy poety – wydawane także po jego przedwczesnej śmierci w 1993 roku. Najwierniejsi spośród jego czytelników oczekiwali jednak na coś więcej – nie tylko na sukcesywnie ponawiane wznowienia dawnych książek, ale przede wszystkim na edycję, która pomieściłaby całą spuściznę liryczną pisarza i opatrzyła ją stosownymi komentarzami. Ich nadzieje okazały się niepełne. Oto i zbiór, który mieści wszystkie wiersze opublikowane w książkach Pasierba, a także inedita opracowane przez Marię Wilczek i Ewę Wiorko. Teksty zostały opatrzone objaśnieniami pióra Tomasza Tomasiaka. Mamy do czynienia z edycją budzącą zaufanie, z pracą badaczy mających na swym koncie opracowania książkowe i artykuły poświęcone liryce pisarza.

### I. Mieszkaniec wielu krain

Wiemy to z jego esejów. Janusz Stanisław Pasierb uważał, że czymś najważniejszym – w życiu i w sztuce – jest *tonos*: napięcie „bycia pomiędzy”. Był mieszkańcem wielu miejsc i obszarów. Gdyby kazano mu określić, w którym czuł się najlepiej, byłby zapewne w kłopotcie. Urodził się 7 stycznia 1929 roku w Lubawie. Lata II wojny światowej spędził w Żabnie koło Tarnowa. W 1947 roku ukończył liceum ogólnokształcące w Tczewie, w tym samym roku wstąpił do Wyższego Seminarium Duchownego w Pelplinie. Po przyjęciu święceń kapłańskich w 1952 roku zrazu pracował jako wikariusz w diecezji pelplińskiej,

## SPIS TREŚCI

Wojciech Kudyba, *Pasierb powraca*..... 5

### KATEGORIA PRZESTRZENI (1978)

#### LUSTRA

Poezja dzisiaj .....	18
Powrót do źródeł czasu .....	19
Carpe diem .....	20
Nic już nie będzie naprawdę .....	21
Do ziemi .....	22
Powołanie .....	23
Przez ogień .....	24
Piasek .....	25
Malarstwo .....	26
Taniec .....	27
Muzyka .....	28
Inność.....	29
Bliźni .....	30
Szukanie Adama .....	31
Odwiedziny .....	32
Jego godzina .....	33
Pod warunkiem .....	34
Wiadomość.....	36
Écorché .....	37
Wielkie religie .....	38
Na górze Nebo .....	39
*** (W gruncie rzeczy...).....	40
Znaki .....	41
Piosenka Teodorakisa .....	42
Requiem imperfectum .....	43
Podobieństwo.....	44
Zaduszki jazzowe.....	45

Wybór .....	46
Ciała zmartwychwstanie.....	47
Lustra .....	48

#### STARSZE OD NAS WSZYSTKICH

Morze Śródziemne .....	50
Rzymskie lato .....	51
Minotaur.....	52
Łódź Dionizosa.....	54
Biegnący.....	55
Klasyczna sytuacja.....	56
Szczeńliwe zakończenie.....	57
Do Apollina.....	58
Eros.....	59
Światło samotne.....	60
Dedalowie.....	61
Uczeń Pitagorasa .....	62
Wiadomość o bitwie.....	63
Wystawa.....	64
Notatki sycylijskie.....	65

#### LATO HISZPAŃSKIE (1973)

Corrida w San Sebastian.....	68
Byk.....	69
*** (Hiszpania jest dowodem...) .....	70
Nawarra .....	71
Puente la Reina .....	72
Katedra w Burgos (I).....	73
Katedra w Burgos (II) .....	74
Cristo de Las Lagrimas Jana de Mostaert w Burgos .....	75
San Nicolas de Bari w Burgos .....	76
Monasterio de las Huelgas Reales .....	77
Cartuja de Miraflores w Burgos.....	78
Owce .....	79

Szukanie w Saragossie.....	80
Spotkanie .....	81
Hiszpańskie oczy .....	82
Somosierra.....	83
W kawiarni.....	84
W Prado.....	85
Na obraz alegoryczny Filipa z Szampanii, w Prado .....	86
Na obraz Anonima Bolońskiego (w. XVII) przedstawiający Kupida, w Prado.....	87
Zurbarán .....	88
Madrigal de las Altas Torres.....	89
Ávila, klasztor Wcielenia .....	90
Uniwersytet .....	91
Na kapitele w Casa de las Dueñas .....	92
Na pierwsze patio w tym klasztorze.....	93
Pomnik Unamuna w Salamance.....	94
Akwedukt maszeruje przez Segowię.....	95
Toledo.....	96
Synagoga Zaśnięcia .....	97
Mit .....	98
Mezquita .....	100
Noc w Kordobie.....	101
Ogrody Generalife.....	102
Sztuka arabska.....	103
Katedra w Sewilli .....	104
Grobowiec Kolumba .....	105
Cristo de Gran Poder .....	106
*** (Chrystusowie Madonny hiszpańskie...).....	107
Nuestra Señora de los Desamparados .....	108
*** (Chrystusowie romańscy...) .....	109
Sardana .....	110

Z BLISKA	
Notatka o powrocie jesienią.....	112
Na autostradzie .....	113
Popołudnie w Trewirze.....	114
Pielgrzymka.....	115
Notre-Dame .....	116
Park jesienią .....	117
Sainte Chapelle.....	118
Île de France.....	119
Miasto niemieckie (Stuttgart) .....	120
Monachium .....	121
Serce starej kobiety .....	122
Korzyści .....	123
W drodze .....	124
Dachau .....	126
„Zwiastowanie” Stwosza .....	127
W piątek o trzeciej.....	128
Galeria współczesna.....	129
Może to jest o ochronie zabytków .....	130
„Kuszenie św. Antoniego” Boscha .....	131
Autoportret starego Rembrandta .....	132
Szlarafia ale czujność nie zawadzi .....	133
Piosenka wojskowa.....	134
„Mojżesz” Chagalla .....	135
Dwa portrety kardynała Pietra Bembo.....	136
Cmentarz żydowski w Pradze .....	137
Miasto szczęścia.....	138
Daulatabad .....	139
Gomateszwara.....	140
Benares opowiedziane .....	141
Przez wodę i krew.....	142
Protest .....	143
Późna jesień.....	144
Temat kaszubski.....	145

Lato 1976 .....	146
Witraz Wyspiańskiego u Franciszkanów.....	147
Co komu pisane .....	148
Sztuka.....	149

## RZECZY OSTATNIE I INNE WIERSZE (1980)

### SZUKANIE

To samo słowo.....	154
Przypowieść o Ojcu.....	155
List do Hioba.....	156
Po południu.....	157

### ECHA

Rozmowa o Franciszku.....	160
---------------------------	-----

### RZECZY OSTATNIE

Wierzę.....	164
Słowo .....	165
Syn marnotrawny .....	166
Ojcze nasz.....	167
Rewolucja Jezusa .....	168
Ogrójec.....	169
Popielec.....	170
Łazarz.....	171
Rzeczy ostatnie.....	172

### ZDEJMOWANIE PIECZĘCI (1982)

poniżej blasku .....	175
poranek.....	176
Żarnowiec jesienny .....	177

ptak.....	178
plaża .....	179
pożegnanie .....	180
Polska wiejska .....	181
pytanie o wilki.....	182
pierwszego września .....	183
a serce.....	184
Forum Romanum.....	185
inwokacja.....	188
Pomnik deportowanych w Paryżu .....	189
zapamiętać wyspę.....	191
wspomnienie z Prowansji (1959) .....	192
przechodnie.....	193
południe w Notre-Dame .....	194
inauguracja.....	195
sadzawka.....	196
piękno .....	197
spotkanie.....	198
staruszka w muzeum.....	199
dłaczego .....	200
w Paryżu .....	201
Nike .....	202
wcześniej.....	203
nad Atlantykiem .....	204
głowa króla .....	205
portret z Fajum .....	206
kodeks Hammurabiego.....	207
Bitwa.....	208
Gioconda .....	209
Natchnienie poety .....	210
Wiosna albo Raj ziemski .....	211
Warsztat cieśli Józefa .....	212
kotwica.....	213
loci communes.....	214

Magdalena .....	215
Villa Borghese .....	216
wśród kwiatów .....	217
galerie.....	218
metoda porównawcza .....	219
o czym nie mówi radio .....	220
litanie.....	221
wjazd triumfalny.....	222
życzę ci losu tej nimfy .....	223
lot na północ .....	224
ślub .....	225
noc .....	226
dialog.....	227
Anath albo o pożytku historii religii.....	228
mecz .....	229
panu od polskiego .....	230
dom .....	231
poeta.....	232
twoja godzina .....	233
Mojżesz i Jozue.....	234
wspólnik.....	235
Trzęsacz.....	236
nadzieja.....	237
Kutna Hora.....	238
miłość późna .....	239
*** (jak żyć...) .....	240
*** (kiedy / biało-czerwona...) .....	241
łaska.....	242
wizyta .....	243
neoklasycyzm .....	244
miłość ukrzyżowana.....	245
morze i piasek .....	246
dyptyk z centurionem .....	247
światło które wtedy widać .....	248

mówi mieszkaniec Sparty.....	249
dwoje.....	250
*** (każda miłość...)	251
Rodin.....	252
*** (otwórz drzwi...)	253
Stralsund.....	254
lekcja średniowieczna.....	255
Passacaglia.....	257
przerwa.....	258
uprawa ogrodu.....	259
czasami życie.....	260
sens.....	261
ostinato.....	262
późno.....	263
nowa teologia.....	264
natychmiast.....	265
jesień.....	266
na wschód od Warszawy.....	267
stąd.....	268
szpital chorych na raka.....	269
Kraków, koniec maja, wieczorem.....	270
andante.....	271
zwierzenia obiektywne.....	272
przedwiośnie na wyspie.....	273
wrażenie szczęścia.....	274
żaglowce i pociągi.....	275

#### PRZEKŁADY

<i>Federico Garcia Lorca</i> , Piosenka o jeźdźcu.....	278
<i>Federico Garcia Lorca</i> , De profundis.....	279
<i>Salvatore Quasimodo</i> , List do matki.....	280
<i>Salvatore Quasimodo</i> , I nagle zapada wieczór.....	281
<i>Salvatore Quasimodo</i> , Na gałęziach wierzb.....	282
<i>Salvatore Quasimodo</i> , Barwa żelaza i deszczu.....	283

<i>Hans Magnus Enzensberger</i> , Objęcie ziemi.....	284
<i>Hans Magnus Enzensberger</i> , Zasypianie.....	285
<i>Hans Magnus Enzensberger</i> , Czytanka dla starszych dzieci.....	286

#### WIIERSZE RELIGIJNE (1983)

U św. Idziego w Bardejowie.....	289
Jubileusz.....	290
Audycja.....	291
Wszystko.....	292
Kościół.....	293
Wczoraj około siódmej.....	294
Ave Verum.....	295
*** (nocą kiedy...)	296
Viscera per vulnera.....	297
Koniec listu.....	298
Człowiek.....	299
Wieczera.....	300
Sny.....	301
Pierwsze światła.....	302
Gdyby.....	303
Deszcz.....	304
W Rzymie.....	305
Każdy dzień.....	306
Madonna z Dzieciątkiem.....	307
Magdalena.....	308
Ekstaza świętej Teresy.....	309
W ten dzień.....	310
13 maja.....	311
*** (wieże kościołów...)	312
Prywatnie.....	313
Już po wszystkim.....	314
Przejście.....	315



Noli me tangere.....	316
Studnia .....	317
Droga.....	318
Nim się to stanie .....	319
Dom.....	320
Chasydzi na lotnisku.....	321
Płaskorzeźba w Naumburgu .....	322
Anioł zmartwychwstania.....	323
Trzej królowie .....	324
Ciało .....	326
Może cię spotkać wszędzie.....	327
Wagary .....	328
Przed Komunią .....	329
Stare kobiety w kościele .....	330
W dłoniach.....	331
Widzenie.....	332
Droga krzyżowa.....	333
Egzorcyzm .....	334
Saint Gervais .....	335
Dziękczynienie.....	336
Obejmowanie.....	337
Genesis.....	338
Skąd.....	339
Psalm.....	340
<b>PRZYPISY .....</b>	<b>341</b>

# Wiersze zebrane

Janusz Stanisław Pasierb

# Wiersze zebrane



TOM  
II

**bernardinum**  
PELPLIN 2021

Nazwa własna zadania realizowanego w ramach programu  
Literatura 2021: wydanie w czterech tomach dzieł poetyckich  
ks. prof. Janusza Stanisława Pasierba



**Ministerstwo  
Kultury  
Dziedzictwa  
Narodowego  
i Sportu.**

Dofinansowano ze środków  
Ministra Kultury, Dziedzictwa Narodowego  
i Sportu pochodzących  
z Funduszu Promocji Kultury

Redakcja  
**Maria Wilczek**  
**Ewa Wiorko**  
**Tomasz Tomasiak**

Przypisy  
**Tomasz Tomasiak**

Projekt okładki według pomysłu  
**Ewy Wiorko**

Zdjęcie na obwolucie  
archiwum **Marii Wilczek**

© Copyright by Maria Wilczek, 2021

© Copyright by Wydawnictwo „Bernardinum” Sp. z o.o., 2021

© Copyright by wybór i opracowanie Ewa Wiorko, Tomasz Tomasiak

**Wydawnictwo „Bernardinum” Sp. z o.o.**  
ul. Biskupa Dominika 11, 83-130 Pelplin  
tel. +48 58 536 17 57, fax +48 58 536 17 26  
bernardinum@bernardinum.com.pl  
www.bernardinum.com.pl

Skład, druk i oprawa  
**Drukarnia Wydawnictwa „Bernardinum” Sp. z o.o.**, Pelplin

**ISBN 978-83-8127-650-4** (SERIA)  
**ISBN 978-83-8127-652-8** (TOM II)

**CZARNA SKRZYNKA**  
**(1985)**

## SPIS TREŚCI

### CZARNA SKRZYNYKA (1985)

#### CZARNA SKRZYNYKA 1981–1982

czarna skrzynka .....	8
braterstwo .....	9
krwotok.....	10
wykonało się.....	11
nie można .....	12
mors et amor I.....	13
mors et amor II .....	14
w pobliżu serca .....	15
historia współczesna .....	16
*** (przeraża mnie moja...) .....	17
poeta jest twoim bratem .....	18
rozmowa o poecie.....	19
pożegnanie .....	20
pozwolenie na ból.....	21
*** (czasem noc już umiera...) .....	22
wewnątrz.....	23
sen.....	24
krzyk.....	25
spuścizna.....	26
pytanie.....	27

### POCZUCIE RZECZYWISTOŚCI

poczucie rzeczywistości.....	30
trzeciego kwietnia.....	31
pierwszy pogodny dzień .....	32
opis .....	33
*** (nie żyję...).....	34
*** (dobrze było poezji...).....	35
syreny .....	36
dobrze że jeszcze nie .....	37

lekcja mitologii .....	38
dostrzec.....	39
Europa jutra.....	40
przechodzący .....	41
dionizje .....	42
wakacje.....	43
<i>Leopold Sédar Senghor, Tu as gardé longtemps....</i> .....	44
rozmowa z miastem .....	45
<i>Jean Illel, Uwaga.....</i> .....	46
nareszcie serce.....	47
accepto mortis nuntio .....	48
dwa miasta.....	49
„maj w poezji” .....	50
* * * (od rana mży...) .....	51
* * * (a za tymi szarymi oknami...).....	52
być poetą konwencjonalnym .....	53
rondo .....	54
pamiętka .....	55
deszcz późnym popołudniem .....	56

#### LEKCJA OCEANU

lato opuszcza mnie nad morzem.....	58
port .....	59
Atlantyk .....	60
kontynent.....	61
niepamięć .....	62
odpływ .....	63
możliwość początku .....	64
<i>Paul Eluard, Nudité de la vérité.....</i> .....	66
<i>Paul Eluard, Ta chevelure d'oranges .....</i> .....	67
czekanie na zachód.....	68
zaorane wzgórze .....	69
pod ciężarem .....	70
dwudziestoma palcami .....	71

<i>Henry Newman, That sens of ruin.....</i> .....	72
koniec .....	73
wtedy .....	74
zaproszenie .....	75
odjazd znad morza .....	76

#### CHIOSTRO 1981

1. żarna.....	78
2. czerwcowy poranek.....	79
3. inwokacje.....	79
4. dyskobol.....	79
5. pięściarz .....	80
6. malowany ogród .....	80
7. narodziny Afrodyty.....	80
8. mozaika.....	80
9. Apollo Kitharodos.....	81
10. kara.....	81
11. takie piękno.....	81
12. zakochani.....	82
13. pochwała.....	82
14. różnica .....	82
15. sarkofag dziecka .....	83
16. maski.....	83
17. pelargonie.....	83
18. Afryka .....	83
19. oleandry.....	84
20. głowy.....	84
21. kotwica.....	84
22. chiostro .....	85
23. wyjście.....	85
24. następnego dnia.....	85
rzymski wieczór .....	86
przyływ .....	87
stare rzeczy .....	88

Terracina.....	89
Simonetta.....	90
lęk.....	91
wróżba.....	92
*** (kiedy bezsenność życia...)	93
Judyta ze służącą.....	94
Vermeer.....	95
Rembrandt.....	96

#### DNI I ZAJĘCIA

dni i zajęcia.....	100
pod słońce.....	101
jesień w Brabancie.....	102
bluszcz.....	103
w Wirginii.....	104
port Chester.....	105
w listopadzie.....	106
pisać.....	107
telefon.....	108
kiepsko.....	109
zwykły sen.....	110
powoli.....	111
zawsze.....	112
<i>Federico Garcia Lorca</i> , Umarłem o świcie.....	113
*** (trzymam oburącz...)	114
*** (próbuję uciszyć serce...)	115
taka miłość.....	116
dobranoc.....	117
tylko nocą.....	118

#### KOZIOROŻEC (1988)

ave.....	121
koniec.....	122
surf w październiku.....	123
*** (linię tynki...)	124
19 października 1984.....	125
Pasolini.....	126
gwiazda.....	127
piosenka.....	128
metro.....	129
ad astra.....	130
poznanie.....	131
ciało.....	132
skrzypek.....	133
wiejskie kobiety.....	134
nauka.....	135
SCV.....	136
ostatnie autobusy.....	137
jak być.....	138
*** (marre marre marre...)	139
w drodze do biblioteki.....	140
owoc.....	141
telefon.....	142
wdzięczność.....	143
polonez z trzema cytatami.....	144
zimowy Rzym.....	146
Polacy w Rzymie w XIX wieku.....	147
żongler.....	148
owocobranie.....	149
jest ich więcej niż dwa.....	150
przez okno biblioteki.....	151
długie popołudnie.....	152
esprit d'escalier (I).....	153

esprit d'escalier (II) .....	154
dziecinne strachy .....	155
zima śródziemnomorska .....	156
zimowy dzień .....	157
nostalgia .....	159
morskie dialogi .....	160
Bogu dzięki .....	161
zodiak .....	162
tak samo .....	163
burza o świcie .....	164
morze wewnętrzne .....	165
Hamlet .....	166
pióra .....	167
*** (zamilknij wreszcie...) .....	168
piękno, szczęście .....	169
katakumby .....	170
kasztany .....	171
sen .....	172
żeby .....	173
woda .....	174
wielkie słowa .....	175
wyprawa .....	176
tors .....	177
fletnista .....	178
pojechać do Wenecji .....	179
mała muzyka o zachodzie .....	180
Chaplin w Lubawie .....	181
wigilia .....	182
wewnętrzna muzyka .....	183
bębny .....	184
o naturze światła .....	185
pomnik .....	186
Sąd Ostateczny w kaplicy Świętego Sylwestra .....	187
zabawa sylwestrowa .....	188

wizyta noworoczna .....	189
*** (klęczysz skulony...) .....	190
Pan Tadeusz .....	191
mała zakonnica .....	192
Pino .....	193
rzymska zima .....	194
przedrzeźnianie .....	195
koziorożec (I) .....	196
Sauroktonos .....	197
mleko .....	198
*** (teraz wiem jak wielka...) .....	199
„pokazał ręką na serce” .....	200
Koloseum .....	201
koziorożec (II) .....	202
„poezja kapłańska” .....	203
widok .....	204
Polihymnia .....	205
las samobójców .....	206
inferno .....	207
in extremis .....	208
bo to jest erotyzm .....	209
urbi et orbi .....	210
na podwórzu .....	211
Minucius Felix .....	212
jak .....	213
okaleczone rzeźby .....	214
1944/45 .....	215
torso .....	216
Hexameron iv, c. 10 .....	217
depresja .....	218
okno .....	219
ekspedycja na biegun .....	220
szansa .....	221
pożytek podróży .....	222



ukrzyżowanie w glorii.....	223
Święte Oficjum.....	224
in urbe.....	225
głowa.....	226
dwie trzy twarze to wszystko (I).....	227
dwie trzy twarze to wszystko (II).....	228
gra.....	230
przygotowanie.....	231
egzekucja.....	232
neofita.....	233
luty 85.....	234
nawrócenie Szawła.....	235
brak przepisów.....	236
o ciąży.....	237
trzecia niedziela w roku.....	238
powieść współczesna.....	239
alegoria.....	240
*** (śniłem się sobie...).....	241
ziemia.....	242
pożegnanie Schodów Hiszpańskich.....	243
waga.....	244
karnawał.....	245

## WNĘTRZE DŁONI (1988)

### PRAWO CIĄŻENIA

Pytania.....	250
Ta sama płyta.....	251
Porwanie.....	252
Wyrok.....	253
*** (lato podobne...).....	254
Bracia Karamazow.....	255
Środa.....	256

Znów wiosna.....	257
Lato.....	258
Wieczór.....	259
Cmentarze nad Dunajcem.....	260
Obietnice.....	261
Po lekcjach.....	262
*** (tak często...).....	263
Czekaj.....	264
*** (zostaw mnie...).....	265
Pora deszczu.....	266
Początek zimy.....	267
Notatka.....	268
Ubieranie choinki.....	269
*** (biedne czułe psy...).....	270
Na Sylwestra.....	271
Nie jesteś Bogiem.....	272
Upadek.....	273
*** (kiedyś dostrzegłem...).....	274
Póki co.....	275
Jak Chińczyk.....	276
S. O. S.....	277
Na strychu.....	278
Wówczas.....	279
Witaj miasto ucieczki.....	280
Wszystko za późno.....	281
Powrót Janusza Korczaka.....	282
Ornitologia pastoralis.....	283
Jagoda.....	285
Znaczenie czasu.....	286
Brak.....	287
Stało się weselej.....	288
<i>Francis Jammes</i> , Smutek.....	289
Poradnia.....	290
Naturalna historia dźwięku.....	291

Jak .....	292
Szata .....	293
Biografia.....	294
Dojrzałość.....	295
Program .....	296
Środa popielcowa.....	297
*** (jeśli na łąkę...)	298
*** (czy nie widzicie...)	299
Transport .....	300
Wstępując na wzgórze .....	301
Przedwiośnie .....	302
U wrót .....	303
Tak .....	304
Tractus.....	305
*** (jelita to labirynt...)	306
Księga Rodzaju (I) .....	307
Księga Rodzaju (II).....	308
Księga Rodzaju (III) .....	309
Prymicjantowi.....	310
Nowy dzień.....	311
Pogrzeb poety.....	312
Wnętrze dłoni .....	313
MIASTO	
Próba końca świata.....	316
Piazza di Spagna .....	317
Echo.....	318
XXXI .....	319
Turystom .....	320
Zmierzch bogów .....	321
<i>Eugenio Montale</i> , <i>Spesso il male di vivere</i> .....	322
*** (liściasta głowa kolumny...)	323
Koloseum.....	324
Znalezienie krzyża.....	326

Serwetki .....	327
*** (nie myślałem...)	328
Estetyka grupy Laokoona.....	329
Lekcja Ungarettiego .....	330
Bocca della Verita .....	332
Więzienie .....	333
San Sebastiano .....	334
Via dei Lugari.....	335
Fontanna i serce.....	336
Tabliczka .....	337
Laokoon .....	338
Ars moriendi .....	339
Opisanie kościoła in Aracoeli .....	340
Bellini: Pogrzeb Chrystusa .....	342
Sykstyna .....	343
<i>Vincenzo Cardarelli</i> , <i>Morire, si</i> .....	344
<i>Cesare Pavese</i> , <i>Verrà la morte</i> .....	345
Campo Verano .....	346
Wirydarz .....	348
Jak robotnik.....	349
Zawsze.....	350
<i>Mario Luzi</i> , <i>Zdania</i> .....	351
Serafin .....	353
Turyn.....	354
Owad .....	355
*** (sześć piszczałek...)	356
*** (błysk oczu...)	357
Bryły .....	358
Banalne popołudnie .....	359
Odwaga .....	360
*** (fortuna...)	361
Koniec .....	362
Kto śmieszniejszy.....	363

Grób Keatsa .....	364
Pies na lotnisku .....	365
<b>WYSPA</b>	
Wyspa .....	368
Od środka .....	369
<i>Giuseppe Ungaretti</i> , Radość rozbitków .....	370
Malta .....	371
Nocą na wyspie .....	372
Ranki na Malcie .....	373
Początek sezonu polowań .....	374
Jeżeli Malta .....	375
Camus po hiszpańsku .....	376
Grota Kalipso .....	377
Katedra w La Valetta .....	378
Caravaggio na Malcie .....	379
G'gantija .....	381
Marsalforn .....	382
Lew .....	383
Słońce .....	384
Mała melodia .....	385
Znowu .....	386
Fotografia .....	387
*** (słone morze ...) .....	388
Nad Sycylią .....	389
Morze kamień i obłok .....	390
*** (cierpliwe morze ...) .....	391
Mała moneta .....	392
<b>PRZYPISY</b> .....	393



# Wiersze zebrane

Janusz Stanisław Pasierb

# Wiersze zebrane



TOM  
III

**bernardinum**  
PELPLIN 2021

Nazwa własna zadania realizowanego w ramach programu  
Literatura 2021: wydanie w czterech tomach dzieł poetyckich  
ks. prof. Janusza Stanisława Pasierba



**Ministerstwo  
Kultury  
Dziedzictwa  
Narodowego  
i Sportu.**

Dofinansowano ze środków  
Ministra Kultury, Dziedzictwa Narodowego  
i Sportu pochodzących  
z Funduszu Promocji Kultury

Redakcja  
**Maria Wilczek**  
**Ewa Wiorko**  
**Tomasz Tomasiak**

Przypisy  
**Tomasz Tomasiak**

Projekt okładki według pomysłu  
**Ewy Wiorko**

Zdjęcie na obwolucie  
archiwum **Marii Wilczek**

© Copyright by Maria Wilczek, 2021

© Copyright by Wydawnictwo „Bernardinum” Sp. z o.o., 2021

© Copyright by wybór i opracowanie Ewa Wiorko, Tomasz Tomasiak

**Wydawnictwo „Bernardinum” Sp. z o.o.**  
ul. Biskupa Dominika 11, 83-130 Pelplin  
tel. +48 58 536 17 57, fax +48 58 536 17 26  
bernardinum@bernardinum.com.pl  
www.bernardinum.com.pl

Skład, druk i oprawa  
**Drukarnia Wydawnictwa „Bernardinum” Sp. z o.o., Pelplin**

**ISBN 978-83-8127-650-4 (SERIA)**  
**ISBN 978-83-8127-653-5 (TOM III)**

## **DOŚWIADCZANIE ZIEMI** **(1989)**

## SPIS TREŚCI

### DOŚWIADCZANIE ZIEMI (1989)

1. peregrynacja wtóra do ziemi świętej.....	7
2. ziemia.....	7
3. niedowierzenie.....	8
4. lądowanie (I).....	8
5. lądowanie (II).....	8
6. państwo Izrael.....	9
7. z lotniska.....	9
8. pierwszy dzień.....	9
9. międzynarodowe sympozjum.....	10
10. Tantur.....	10
11. dom.....	11
12. kruczata.....	11
13. trzynastu.....	12
14. ziemia święta.....	12
15. sny.....	12
16. 24 godziny w Tantur.....	13
17. popołudnie.....	13
18. noc.....	13
19. jesień już.....	14
20. ziemia i księżyc.....	14
21. *** (geometria Tantur...).....	14
22. z góry.....	14
23. ślepiec.....	15
24. uzdrowienie głuchego.....	15
25. tylko Ty.....	15
26. dym w Tantur.....	16
27. lęk.....	16
28. nowy rok.....	16
29. Yom Hakippurim.....	17



30. Betlejem.....	17
31. grotą Narodzenia.....	17
32. przodkowie.....	18
33. kawał drogi.....	18
34. Wyjście.....	19
35. na Synaju .....	19
36. góra Mojżesza .....	20
37. *** (pod wieczór...)	20
38. wejście na Górę.....	20
39. wschód na Synaju.....	21
40. zioła pustyni.....	22
41. lekcja .....	22
42. Katharin.....	22
43. próba .....	23
44. modlitwa.....	23
45. akwarium w Ejlat.....	23
46. pamięć.....	24
47. zmierzch .....	24
48. brama Syjonu .....	24
49. obchodząc mury.....	24
50. in gallicantu.....	25
51. opoka .....	25
52. Yad Vashem.....	26
53. czytanie .....	26
54. sukkoth .....	26
55. w środku.....	27
56. święta Anna krzyżowców .....	27
57. Simhat Tora .....	27
58. sadzawka.....	28
59. paralityk.....	28
60. Jerycho .....	28
61. tyle wody .....	29
62. skała i morał.....	29
63. *** (spraw byśmy...)	29

64. Getsemani .....	30
65. stabať mater.....	30
66. bracia.....	30
67. Piłat .....	31
68. aniołowie .....	32
69. morze marťwe .....	32
70. Hakjeldama .....	32
71. Gehenna .....	33
72. samotnie .....	33
73. *** (ziemia w drutach...)	33
74. to pokolenie .....	34
75. gdyby Jezus.....	34
76. Pier Paolo Pasolini: Ukrzyżowanie .....	34
77. Sądny Dzień .....	35
78. jak to będzie .....	35
79. kopała .....	35
80. kameleon .....	36
81. paradoksy .....	36
82. Samaria .....	36
83. Genezaret.....	37
84. Genezaret nocą.....	37
85. gdzie owoce.....	37
86. Judasz .....	38
87. drogi krzyżowe .....	38
88. macewa .....	39
89. obudź się harfo .....	40
90. Zakirchale.....	41
91. 19 lat tutaj.....	42
92. zapamiętać.....	42
93. niebo i ziemia.....	43
94. Nawiedzenie.....	43
95. Ein Karem .....	44
96. patrol w Jerozolimie .....	44
97. Gehenna .....	45

98. pejzaż .....	45
99. * * * (oschłość posunięta...) .....	45
100. * * * (czym są...) .....	46
101. * * * (czy słowo...) .....	46
102. eschata .....	46
103. gra w szachy .....	46
104. „nigdy nie byłaś wdzięczna” .....	47
105. * * * (tam gdzie się urodził...) .....	47
106. * * * (wierzchołek cyprysu...) .....	47
107. nowe osiedla.....	48
108. * * * (czy te ptaki...) .....	48
109. * * * (czy my się...) .....	48
110. Getsemani .....	48
111. Kafarnaum .....	49
112. Kana .....	49
113. synagoga w Nazaret.....	50
114. blask cienia.....	51
115. w bóżnicy .....	51
116. natchnienie.....	52
117. wróżba .....	52
118. Elohi Elohi.....	52
119. reklama .....	53
120. litera i duch .....	53
121. simhat thora.....	53
122. dwanaście słońc .....	54
123. Benjamin .....	54
124. wybrany .....	54
125. pieśń .....	55
126. „gdzie jest serce twoje” .....	55
127. prawo .....	56
128. pati divina.....	56
129. nadmiar .....	56
130. skąd .....	57
131. godzina wilków.....	57

132. rocznica .....	58
133. ogłoszenie petitem .....	58
134. kilka prostych wskazówek.....	58
135. doświadczanie ziemi .....	59
136. diabełki na Górze Oliwnej .....	60
137. powrót.....	61
138. rysunek Leonarda.....	61
139. wrogość.....	61
140. traktat o łasce .....	62
141. w biblii?.....	62
142. star dentro star fuori .....	63
143. niepodobne czasy .....	63
144. rola .....	64
145. ten kraj.....	64
146. przy Murze .....	65
147. stara Jerozolima .....	65
148. żona Lota .....	65
149. pożegnanie miasta.....	66
150. ostatni wiersz .....	66

### MORZE, OBŁOK I KAMIENI (1992)

1. * * * (morze jak niebo...) .....	69
2. * * * (obłok jest brwią...) .....	69
3. * * * (muszla jest kamieniem i morzem).....	69
4. * * * (przenikałem obłoki...) .....	69
5. * * * (trwanie...).....	69
6. * * * (jesteś kamieniem...) .....	69
7. * * * (w obłoku litość...).....	70
8. * * * (z obłoków bitwa...).....	70
9. * * * (obłok to zapowiedź...) .....	70
10. * * * (obłok Zwiastowanie...) .....	70
11. * * * (obłok nadzieja...) .....	70

12. *** (w obłoku ptak...)	70
13. *** (morze odbierze ci wszystko...)	70
14. *** (obłok zwodzi kamień...)	71
15. *** (obłokiem czy kamieniem...)	71
16. *** (obłok czystość...)	71
17. *** (grzywy lekkie jak obłok...)	71
18. *** (obłok elegia...)	71
19. *** (morze ocieka ze mnie...)	71
20. *** (niebieski obłok...)	71
21. *** (jedna druga trzecia...)	72
22. *** (twardy obłok...)	72
23. *** (milczy obłok...)	72
24. *** (morze moje wewnętrzne...)	72
25. *** (z kamieniem czekam dnia...)	72
26. *** (w ostatnie dni roku...)	72
27. *** (obłok barok...)	72
28. *** (jestem morzem...)	73
29. *** (cztery strony obłoku...)	73
30. *** (kto tym obłokiem...)	73
31. *** (kto rzuca...)	73
32. *** (obłok uczy się wznosić...)	73
33. *** (morze pociesza...)	73
34. *** (obłok nie zna granic...)	73
35. *** (obłok jest westchnieniem...)	74
36. *** (nieustanna praca morza...)	74
37. *** (obłok opada deszczem...)	74
38. *** (kamień może być wyspą...)	74
39. *** (obłok poranka i zmierzchu...)	74
40. *** (kamień spada w morze...)	74
41. *** (obłoku Mojżesza...)	74
42. *** (zakochałem się w morzu...)	75
43. *** (w środku obłoku może nie być Boga...)	75
44. *** (nurkuję by wyłowić kamień...)	75
45. *** (obłok liść wiosenny...)	75

46. *** (obłok jest bezimienny...)	75
47. *** (obłok na uwięzi...)	75
48. *** (prawda?...)	75
49. *** (obok i kamień samotne...)	76
50. *** (obłok ta sama twarz...)	76
51. *** (obłok unosi Dedala...)	76
52. *** (morze kocha ciała...)	76
53. *** (obłok to może kryształ soli...)	76
54. *** (obłok ostrzega...)	76
55. *** (obłok ulatuje z wiatrem...)	76
56. *** (wyprowadzony na manowce przez obłok...)	77
57. *** (nie być z kamienia...)	77
58. *** (obłok się przetarł...)	77
59. *** (z obłokiem pod głową...)	77
60. *** (ogarnąć morze...)	77
61. *** (obłok uwalnia...)	77
62. *** (nie zabije cię kamień...)	77
63. *** (obłok wniebowstąpił...)	78
64. *** (odpłynęły obłoki...)	78
65. *** (obłok o świcie...)	78
66. *** (obłok trzecia ojczyzna...)	78

## TEN I TAMTEN BRZEG (1993)

I	
lipiec '90	82
lipiec, popołudnie	83
Monte Amiata	84
źniwa	85
Val d'Orcia	86
po źniwach	87
*** (chmury aż granatowe...)	89
zbędne	90

nocą.....	91
gra w szachy .....	92
epitafium.....	93
drzewa.....	94
*** (czy śmierć ...)	95
śmierć Ikara.....	96
*** (kochając tak życie...)	97
bieg .....	98
jak zginął.....	99
drugie życie .....	100
w Endor.....	101
pogrzeb .....	102

## II

studnia .....	104
list z Florencji.....	105
Beccafumi.....	107
mistrzowie .....	108
precyzja mistyki.....	109
ostatnia wieczerza.....	110
<i>nemo dat</i> .....	111
lody .....	112
mała recepta na szczęście doczesne .....	113
trzecia epoka .....	114
sonata per archi.....	115
Karin i Magda .....	116
owady .....	117
metamorfozy .....	118
widzieć .....	119
In memoriam .....	120

## III

Kaplica Najświętszego Sakramentu.....	122
fontanna delle tartarughe .....	123

San Zeno.....	124
wspomnienie.....	125
wczoraj.....	126
5 sierpnia .....	127
Jakub.....	128

## IV

Ogród.....	130
pamięci Wierzyńskiego.....	131
na pomnik Verlaine'a w Ogrodzie Luksemburskim.....	132
„Nimfea” Moneta.....	133
*** (ma dosyć czasu...)	134
5 minut Ogrodu.....	135
portret .....	136
*** (najprawdziwsza...)	137
akademizm .....	138
*** (mówisz...)	139
*** (Nike bezskrzydła...)	140
niedawno .....	141
autobusem .....	142
entfernt.....	143
pomiędzy .....	144
list z Lizbony .....	145
Fatima .....	149
Europa – świat.....	150
<i>Geistliche Abendmusic</i> .....	151

**PUSTE ŁĄKI (1993)**

## PUSTE ŁĄKI

Puste Łąki .....	156
żał.....	157
wieś.....	158

jabłoń i dąb.....	159
Liwiec.....	160
tatarak.....	161
drzewa.....	162
codziennie.....	163
drewniany dom.....	164
pies.....	165
obłok.....	166
kamienie.....	167
wrześniowy wieczór.....	168
jesienią.....	169
ojczyzna.....	170
*** (a z tego dębu...).....	171
rozpamiętywanie.....	172
wsiowi żebracy przyglupki.....	173

#### NIEMOŻLIWA MIŁOŚĆ

to samo wszędzie.....	176
*** (nie wiedziałem...).....	177
czasem.....	178
pytania.....	179
każ mi przyjść.....	180
wiersz afrykański.....	181
kiedy.....	182
przypowieść o ziarnie.....	183
płacz Dawida.....	184
mówi Judasz.....	185
rozdarcie.....	186
*** (ze wszystkiego...).....	187
modlitwa.....	188
jak bokser.....	189
uwolnienie świętego Piotra.....	190
wieczór Wszystkich Świętych.....	191
lęk.....	192

w szpitalu.....	193
Panie.....	194
pilne wezwania.....	195

#### RZEKA CZY MOST

*** (czy widzisz...).....	198
La Muta.....	199
odwagi Kaliope.....	200
Ikar.....	201
list z Kanady.....	202
ulica.....	203
*** (czy kręgi życia...).....	204
Pekin, maj/czerwiec 1989.....	205
film.....	207
z labiryntu.....	208
odejście.....	210
na katarynce.....	211
jak.....	212
commedia dell'arte.....	213
agon.....	214
być pisarzem.....	215
do młodego poety.....	216

#### BUTELKA LEJDEJSKA (1995)

butelka lejdejska.....	219
Holandia 1991.....	220
ćwiczenia.....	221
Waterloo.....	222
szansa.....	224
velden met blauwe lucht.....	225
pomnik.....	226
mężczyzna i kobieta.....	227

wizja .....	228
Pigmalion .....	229
Wilhelm Tell '91.....	230
życiorysy .....	231
*** (nad parnym ogrodem...)	232
droga na górę Sokei .....	233
haiku mistrza Dogena.....	234
*** (Bóg stworzył świat...)	235
*** (milczą korzenie...)	236
poeci i uczniowie.....	237
cisza Mozarta .....	238
wiejskie epitafium.....	240
twarz i maska .....	241
Deus faber.....	242
odejścia powroty.....	243
*** (błysk na samym dnie...)	244
*** (idę do źródła...)	245
bądź gotów stań we drzwiach .....	246
odkrycia.....	247
bogowie greccy .....	248
syn marnotrawny.....	249
być.....	250
Fudzi-jama.....	251
*** (milczenie...)	252
tkaniny .....	253
*** (zmęczone kwiaty...)	254
*** (białe motyle...)	255
*** (sierpniowa czułość...)	256
*** (aż dwa księżycy .....	257
głowa posągu.....	258
*** (nie ujrzyś twarzy...)	259
Waga.....	260

**HAIKU ŻARNOWIECKIE (2003)**

*** (ciepło jak czułość...)	263
*** (wiosenne łągi...)	263
*** (Bóg wkłada szaty...)	263
*** (pióro na wodzie...)	263
*** (słońce przez chmury...)	263
*** (olszyny brzozy...)	263
*** (nuta z metalu...)	263
*** (kwietniowa łąka...)	264
*** (buczenie trzmieli...)	264
*** (lipy kwitnące...)	264
*** (basowa nuta...)	264
*** (flok o poranku...)	264
*** (pada ciepły deszcz...)	264
*** (blask popołudnia...)	264
*** (różowe trawy...)	265
*** (ciemnieje mięta...)	265
*** (ciemnozielone...)	265
*** (różowe trawy...)	265
*** (to jest południe...)	265
*** (ciała jak dźwięki...)	265
*** (zapada wieczór...)	265
*** (pająk snuje nić...)	266
*** (w lśniącej ciemności...)	266
*** (podnosi rogi...)	266
*** (kościół w Tymawie...)	266
*** (winorośl w oknie...)	266
*** (liliowym makom...)	266
*** (soczystość wiosny...)	266
*** (pole jęczmienia...)	267
*** (lato tak wielkie...)	267
*** (pijane lipcem...)	267
*** (pod ciężkim słońcem...)	267

*** (złoty błysk w morzu...)	267
*** (pożar południa...)	267
*** (na naszej plaży...)	267
*** (w lipcowej spiece...)	268
*** (susza spopiela...)	268
*** (jestem zgubiony...)	268
*** (wśród żółtych kłosów...)	268
*** (krajobraz ciała...)	268
*** (w wieczornej ciszy...)	268
*** (zardzewiał wieczór...)	268
*** (w cierpkiej zieleni...)	269
*** (czy pamiętają...)	269
*** (pod zarostem trzciny...)	269
*** (szeleszczą liście...)	269
*** (jezioro w lesie...)	269
*** (spadają gwiazdy...)	269
*** (na próżno klęska...)	269
*** (wczoraj wieczorem...)	270
*** (uspokojenie...)	270
*** (w liście z Nicei...)	270
*** (słońce za drzewem...)	270
*** (którzy odejdą...)	270
*** (płowieją lisy...)	270
*** (Iśni tak wspaniale...)	270
*** (ciężkie obłoki...)	271
*** (przepływa chmura...)	271
*** (blask się przesuwa...)	271
*** (jesień na niebie...)	271
*** (obłoki z waty...)	271
*** (w wilgotny wieczór...)	271
*** (lato z jesienią...)	271
*** (moje pragnienie...)	272
*** (tuż nad pagórkiem...)	272
*** (śnieżne obłoki...)	272

*** (słońce wrzucone...)	272
*** (czy tylko jedną...)	272
*** (jak kwiaty ostu...)	272
*** (zamglone niebo...)	272
*** (upadły mury...)	273
*** (słońce bolejące...)	273
*** (przelotne miasta...)	273
*** (wykonało się...)	273
*** (z twojego lotu...)	273
*** (wiersze daleko...)	273
*** (egipskie wargi...)	273
*** (blizny zostały...)	274
*** (za dymem morze...)	274
*** (nareszcie słota...)	274
*** (rzą konie u chmur...)	274
*** (łabędź się zrywa...)	274
*** (już niedaleko...)	274
*** (zgiełk świata milczy...)	274

## WIERSZE ROZPROSZONE

### Z TOMU WIERSZE WYBRANE (1988)

czarne zwiastowanie	278
misjonarz	279
murzyński męczennik	280
leiben	281
*** (starczy jeden liść...)	282

### Z WIERSZY NIEPUBLIKOWANYCH *HAIKU* (1982–1983)

*** (uszliśmy z klęski...)	284
*** (jest tylko ciało...)	284

## WIERSZE OPUBLIKOWANE W CZASOPISMACH

Modlitwa matki .....	286
Modlitwa syna.....	287
krzyże nocą.....	288
takie królestwo .....	290
Bóg nie ponosi klęski .....	292
INRI.....	293
przysłowie.....	294

## PRZEKŁADY OPUBLIKOWANE

<i>Tukaram</i> , *** („Kto kupi Boga...)	296
<i>Tukaram</i> , *** (Świat mnie osacza...)	297
<i>Tukaram</i> , *** (Jeśli się modlisz do Boga)	298
<i>Tukaram</i> , *** (Moja lampa goreje)	299
<i>Tukaram</i> , *** (mój ciemny Bóg)	300
[ <i>anonim</i> ], Modlitwa o pokój	301

<b>PRZYPISY</b> .....	304
-----------------------	-----



# Wiersze zebrane

Janusz Stanisław Pasierb

# Wiersze zebrane



TOM  
IV

**bernardinum**  
PELPLIN 2021

Nazwa własna zadania realizowanego w ramach programu  
Literatura 2021: wydanie w czterech tomach dzieł poetyckich  
ks. prof. Janusza Stanisława Pasierba



**Ministerstwo  
Kultury  
Dziedzictwa  
Narodowego  
i Sportu.**

Dofinansowano ze środków  
Ministra Kultury, Dziedzictwa Narodowego  
i Sportu pochodzących  
z Funduszu Promocji Kultury

Redakcja  
**Maria Wilczek**  
**Ewa Wiorko**  
**Tomasz Tomasiak**

Przypisy  
**Tomasz Tomasiak**

Projekt okładki według pomysłu  
**Ewy Wiorko**

Zdjęcie na obwolucie  
archiwum **Marii Wilczek**

© Copyright by Maria Wilczek, 2021

© Copyright by Wydawnictwo „Bernardinum” Sp. z o.o., 2021

© Copyright by wybór i opracowanie Ewa Wiorko, Tomasz Tomasiak

**Wydawnictwo „Bernardinum” Sp. z o.o.**  
ul. Biskupa Dominika 11, 83-130 Pelplin  
tel. +48 58 536 17 57, fax +48 58 536 17 26  
bernardinum@bernardinum.com.pl  
www.bernardinum.com.pl

Skład, druk i oprawa  
**Drukarnia Wydawnictwa „Bernardinum” Sp. z o.o., Pelplin**

**ISBN 978-83-8127-650-4 (SERIA)**  
**ISBN 978-83-8127-654-2 (TOM IV)**

**INEDITA**

## SPIS TREŚCI

### INEDITA

Landy.....	7
wróżby.....	8
Englischer Garten.....	9
*** (Tam gdzie króluje cisza...)	10
Indra-dżala .....	11
pejzaż na Gwiazdkę.....	12
naśladowanie.....	13
ptak lecący równo z pociągiem.....	14
miasta.....	15
portret artysty .....	16
czerwiec .....	17
pocztówka z British Museum .....	18
chrzcielnica.....	19
sąd szczegółowy.....	20
jestem miastem .....	21
*** (w piątek 30 marca '84...)	22
niejasno.....	23
*** (mur stygnie...)	24
piosenka.....	25
rzeki.....	26
sąd.....	27
porównanie.....	29
wiersze.....	30
tancerka .....	31
poeci.....	32
ziarna.....	33
7 stycznia .....	34
*** (za oknami...)	35
Jones Beach .....	36
Herkules potyka się z lwem.....	37

11 listopada 1918.....	38
1980.....	39
*** („a gdzie jest nasz Bóg zawołany”...)	40
antologia.....	41
Apollo i Marsjasz.....	42
archeologia.....	43
Arkona.....	44
babka.....	45
*** (bracia z Haiti...)	46
budzik.....	47
buty.....	48
Chrystus przy kolumnie Rembrandta.....	49
*** (ciało nie mieści się...)	50
co liturgia robi z księżmi.....	51
*** (co masz w oczach...)	52
co noc.....	53
co się z nami stało.....	54
*** (co sprawia iż czujesz...)	55
czułość.....	56
czym jest słońce.....	57
czytanka starożytna.....	58
dawne muzeum lateraneńskie.....	59
demon południa.....	60
dłaczego te schody.....	61
drzewo.....	62
dwoje.....	63
dziadek.....	64
dzieła i miłości.....	65
etnologia.....	66
fara świętojańska w Toruniu.....	67
genealogia.....	68
haiku.....	69
imiona.....	70
inicjacja.....	71

jak pojąć.....	72
Jakub i Anioł.....	73
jesień w Museo delle Terme.....	74
Kajlasanatha.....	75
Kamień Pomorski.....	76
kantan.....	77
*** (kiedy w zimne...)	78
Koloseum I.....	79
Koloseum II.....	80
Koloseum III.....	81
*** (kończy się pustynne...)	82
kwę.....	83
kwiaty z naszych stron.....	84
L. Le Nain, Zwycięstwo.....	85
*** (lato...)	86
lekcja.....	87
lekcja Szekspira.....	88
leśniczówka Kąkol.....	89
*** (liście przeszyte...)	90
loteria.....	91
mes excuses.....	92
*** (minuty godziny...)	93
mozaika w apsydzie.....	94
na gitarze.....	95
na schodach.....	96
nigdy.....	98
*** (Noe buduje arkę...)	99
normalnie.....	100
Notre Dame de Poitiers.....	101
nowoczesne kościoły na Zachodzie.....	102
obraz.....	103
odjazd.....	104
*** (odpływają porty...)	105
ofiara Abrahama.....	106

*** (o gdyby dusze mogły...)	107
ogrody po raz ostatni	108
ojcowizna	109
o zachodzie	111
pełnia	112
pietà	113
*** (pióro białego ptaka...)	114
pocałunki	115
*** (podczas burzy...)	116
pogrzeb kardynała	117
*** (po nocy...)	118
*** (pomyślałem o tobie...)	119
portal Saint Chapelle	120
portret poety z synkiem i psem	121
portret Goi	122
*** (powoli odbija nadbrzeże...)	123
*** (prostokątne powietrze...)	124
proza	125
*** (przeżycie nicość...)	126
romantyczność	127
rycina	128
rymy	129
Saragossa Polaków	130
serce w mieście	131
Słońce, gwiazdy, ziemia i człowiek	132
*** (słucham uważnie...)	133
sosna	134
spostrzeżenia	136
*** (staloryt...)	137
Synowie i bracia	138
*** (szum skrzydeł...)	139
tabernakulum Adama Kraffta	140
tak trzymać	141
ten żal	142

tragedia królewska	144
*** (twój sen jest dalszy...)	145
u Chińczyków	146
u progu	147
uchodźca	148
umarłeś	149
Upiór	150
Villa Adriana	151
*** (w dzień można było...)	152
w notesie	153
wędrownica	154
wigilia	155
wycieczka szkolna zwiedza ekspozycję Rembrandta	156
*** (w zimowe poranki...)	161
*** (ze spokojem...)	162
zmiana	163
zmiana wart 9 maja	164

### PRZEKŁADY NIEPUBLIKOWANE

<i>Paul Eluard, Aux grandes inondations de soleil</i>	167
<i>Pierre Emmanuel, Un arbre nu</i>	168
<i>Dag Hammarskjöld, 11.06.61</i>	169
<i>Pierre Jean Jouve, Vrai corps</i>	170
Antun Branko Šimić, poeci	171
<i>Antun Branko Šimić, moje przeobrażenia</i>	172
<i>Antun Branko Šimić, modlitwa w drodze</i>	173
<i>Tukaram, *** (Widzieć innych ludzi braki?...)</i>	174

<b>PRZYPISY .....</b>	<b>165</b>
<b>NOTA WYDAWCÓW .....</b>	<b>177</b>
<b>SPIS UTWORÓW .....</b>	<b>195</b>
<b>ALFABETYCZNY SPIS UTWORÓW.....</b>	<b>241</b>